



ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ/CHRISTMAS 2011

“The Virgin is with child and shall bear a Son” (Is 7:14).

This ancient and paradoxical prophesy of Isaiah that the Son of God will become man in the womb of a Virgin is fulfilled. In the Gospel according to St Matthew, we hear the Nativity Story narrated from St Joseph’s perspective and St Joseph is presented as a “just man”, obedient to God’s law and ready to do His will, even when he encounters the paradox! For this reason he is permitted to enter the mystery of Christ’s Birth after he accepts the Angels instruction: “Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins”.

Today, in a time when doubt and distrust are dominant, we need to pay more attention to St. Joseph! Learn from him how to be faithful to God while we constantly, as he did, fight doubt and disbelief. May this Christmas, now at hand, open our eyes and hearts to see the Mystery of Jesus’ Nativity with faith and trust.



“Ἰδού ἡ Παρθένος ἐν γαστρὶ ἐξεί και τέξεται Υἱόν” (Ἠσαΐα 7:14)

Αυτή η αρχαία και παράδοξη προφητεία του Ησαΐα, ότι ο Υιός του Θεού θα γίνει άνθρωπος εν τη γαστρὶ της Παρθένου έχει ολοκληρωθεί. Στο κατά Ματθαίον Ευαγγέλιο ακούμε την ιστορία της Γέννησις από την προοπτική του Δικαίου Ιωσήφ, και ο Δίκαιος Ιωσήφ μας παρουσιάζεται ως “άνδρας δίκαιος”, πιστός στο νόμο του Θεού και έτοιμος να πράξει το θέλημά Του, ακόμη και όταν αντιμετωπίζει τα παράδοξα! Γι’ αυτό το λόγο του επετράπη να εισέλθει στο Μυστήριο της Γέννησις του Χριστού αφού ακολούθησε τις οδηγίες του Αγγέλου: “Ιωσήφ, απόγονε του Δαβίδ, μη διστάσεις να πάρεις στο σπίτι σου τη Μαριάμ, τη γυναίκα σου, γιατί το παιδί που περιμένει προέρχεται από το Άγιο Πνεύμα. Θα γεννήσει γιό, και θα του δώσεις το όνομα Ιησούς, γιατί αυτός θα σώσει το λαό του από τις αμαρτίες τους”.

Σήμερα, εποχή που η αμβιβολία και η απιστία κυριαρχούν, πρέπει να δώσουμε περισσότερη σημασία στον Δίκαιο Ιωσήφ! Να μάθουμε απ’ αυτόν πως να μένουμε πιστοί στο Θεό όταν ταυτόχρονα, όπως και αυτός, παλεύουμε με την αμφιβολία και την απιστία. Είθε αυτά τα Χριστούγεννα να ανοίξουν τα μάτια και οι καρδιές μας ώστε να δούμε το Μυστήριο της Χριστού Γέννησεως με πίστη και εμπιστοσύνη.

Farewell till we meet in *Bethlehem!* /Καλήν Αντάμωση στην *Βηθλεέμ!*

Fr. Nicholas Dassouras